

[1] [KPAT]:

Χθονός <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐς <sup>Prp</sup>	τηλου <sup>r</sup>	ρὸν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>r</sup>	κομεν <sup>PräAkt</sup>	πέδον, <sup>A</sup>
der Erde,	zwar,	in	fern	sind gekommen	das Land,		

[2]

Σκύθην <sup>AdjA</sup>	ἐς <sup>Prp</sup>	οἷ <sup>r</sup>	μον, <sup>A</sup>	ἄβα <sup>r</sup>	τον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐρη <sup>r</sup>	μίαν. <sup>A</sup>
skythisch	in	den Weg,	unbetreten	in	Wüste.			

[3]

Ἥφαι <sup>r</sup>	στε, <sup>V</sup>	σοί <sup>D</sup>	δε <sup>Pt</sup>	χρῆ <sup>PräAkt</sup>	μέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπι <sup>r</sup>	στολὰς <sup>A</sup>
Hephaistos,	dir	aber	ist nötig	zu kümmern	Weisungen		

[4]

ἅς <sup>A</sup>	σοί <sup>D</sup>	πατὴρ <sup>N</sup>	ἐφεῖ <sup>r</sup>	το, <sup>ImpM/P</sup>	τόν <sup>r</sup>	δε <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πέτραις <sup>D</sup>
welche	dir	Vater	befahl,	diesen	bei	Felsen		

[5]

ὕψη <sup>r</sup>	λοκρὴ <sup>r</sup>	μνοίς <sup>AdjD</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λεωρ <sup>r</sup>	γόν <sup>A</sup>	ὄχ <sup>r</sup>	μάσαι <sup>AorInfAkt</sup>
hoch steil	den	Übel täter	zu fesseln				

[6]

ἀδαμαν <sup>r</sup>	τίνων <sup>AdjG</sup>	δεσμῶν <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀρ <sup>r</sup>	ρήκτοις <sup>AdjD</sup>	πέδαις <sup>D</sup>
adamantin	aus Fesseln	in	unlösbar	Fuß fesseln.		

[7]

τὸ <sup>ArtN</sup>	σὸν <sup>N</sup>	γὰρ <sup>r</sup>	ἄν <sup>r</sup>	θος, <sup>N</sup>	παν <sup>r</sup>	τέχνου <sup>AdjG</sup>	πυρὸς <sup>G</sup>	σέλας, <sup>N</sup>
das	dein	denn	Blüte,	all kunst <sup>≈</sup>	des Feuers	Glanz,		

[8]

θνητοῖ <sup>r</sup>	σι <sup>AdjD</sup>	κλέ <sup>r</sup>	ψας <sup>N</sup>	ὥ <sup>r</sup>	πασεν <sup>AorAkt</sup>	τοιᾶσ <sup>r</sup>	δέ <sup>AdjG</sup>	τοι <sup>Pt</sup>
den Sterblichen	gestohlen habend	verlieh.	solcher Art	wohl				

[9]

ἄμαρ <sup>r</sup>	τίας <sup>G</sup>	σφε <sup>A</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	θεοῖς <sup>D</sup>	δοῦναι <sup>AorSInfAkt</sup>	δίκην, <sup>A</sup>
der Verfehlungen	ihn	ist nötig	den Göttern	zu geben	Strafe,	

[10]

ὥς <sup>Kon</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	διδασχ <sup>θῆ</sup> <sub>AorPasKmj</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	τυραν <sup>νίδα</sup> <sup>A</sup>
damit	wohl	gelehrt werde	die	des Zeus	Tyrannis

[11]

στέργειν <sup>PräInfAkt</sup>	φιλαν <sup>θρώπου</sup> <sup>AdjG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παύ <sup>εσθαι</sup> <sub>PräInfM/P</sub>	τρόπου <sup>G</sup>
lieben,	menschen freundlichen	aber	auf hören	der Weise.

[12] [HΦAI]:

Κράτος <sup>V</sup>	Βία <sup>V</sup>	τε <sup>Pt</sup>	σφῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>τολῇ</sup> <sup>N</sup>	Διὸς <sup>G</sup>
Kratos	Bia	und,	euer beider	zwar	Befehl	des Zeus

[13]

ἔχει <sup>PräAkt</sup>	τέλος <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κού <sup>δὲν</sup> <sup>KonA</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμ <sup>ποδῶν</sup> <sup>Adv</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>
hat	Ende	ja	und nichts	im Wege	noch·

[14]

ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἄτολ <sup>μός</sup> <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>μι</sup> <sub>PräAkt</sub>	συγ <sup>γενῇ</sup> <sup>AdjA</sup>	θεὸν <sup>A</sup>
ich	aber	un tapfer	bin	verwandten	Gott

[15]

δῆσαι <sup>AorInfAkt</sup>	βία <sup>D</sup>	φάραγ <sup>γι</sup> <sup>D</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δυσχει <sup>μέρω</sup> <sup>AdjD</sup>
zu binden	mit Gewalt	in der Kluft	zu	schwer winterlichen.

[16]

πάντως <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἀνάγ <sup>κη</sup> <sup>N</sup>	τῶν <sup>δέ</sup> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τόλμαν <sup>A</sup>	σχεθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>
ganz gewiss	aber	Not	der dieser	mir	Mut	zu bekommen·

[17]

ἐξω <sup>ριά</sup> <sub>PräInfAkt</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πατρὸς <sup>G</sup>	λόγους <sup>A</sup>	βαρύ <sup>AdjN</sup>
verbannen	denn	des Vaters	Worte	schwer.

[18]

τῆς <sup>ArtG</sup>	ὀρ <sup>θοβού</sup> <sub>λου</sub> <sup>AdjG</sup>	θέμι <sup>δος</sup> <sup>G</sup>	αἰ <sup>πυμῇ</sup> <sub>τα</sub> <sup>AdjV</sup>	παῖ <sup>V</sup>
der	recht beratenen	der Themis	hoch sinnige	Knabe,

[19] ἄκον|τά<sup>AdjA</sup> σ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄ|κων<sup>AdjN</sup> δυσ|λύτοις<sup>AdjD</sup> χαλκεύ|μασι<sup>D</sup>  
un|willigen dich un|willig schwer|lösba- mit|Schmiede|arbeiten

[20] προσπασ|σαλεύ|σω<sup>FuAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δ' ἅπαν|θρώπῳ<sup>AdjD</sup> πάγῳ<sup>D</sup>  
an|pflocken werde ich diesem un|menschlichen Fels

[21] ἵν',<sup>Kon</sup> οὐ|τε<sup>Kon</sup> φῶ|ν<sup>A</sup> οὐ|τε<sup>Kon</sup> του<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μορφῇ<sup>A</sup> βροτῶν<sup>G</sup>  
damit weder Stimme noch irgend|eines Gestalt der|Sterblichen

[22] ὄψει,<sup>FuM/P</sup> σταθευ|τὸς<sup>AdjN</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἢ λίου<sup>G</sup> φοίβῃ<sup>AdjD</sup> φλογί<sup>D</sup>  
wirst|sehen, fest aber der|Sonne hell Flamme

[23] χροῖ<sup>G</sup> ἄμει|ψεις<sup>FuAkt</sup> ἄν|θος.<sup>A</sup> ἀ|σμένῳ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
der|Haut|Farbe wirst|wechseln Blüte. gern aber dir

[24] ἡ<sup>ArtN</sup> ποι|κιλεί|μων<sup>AdjN</sup> νύξ<sup>N</sup> ἀπο|κρύψει<sup>FuAkt</sup> φάος,<sup>A</sup>  
die bunte Nacht wird|verbergen Licht,

[25] πάχυν<sup>A</sup> θ',<sup>Pt</sup> ἐῷ<sup>AdjA</sup> ἡ|λιος<sup>N</sup> σκεδᾷ<sup>PräAkt</sup> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
Reif und morgenlich Sonne zerstreut wieder.

[26] ἀεὶ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παρόν|τος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀχ|θηδὼν<sup>N</sup> κακοῦ<sup>G</sup>  
immer aber des gegenwärtigen Verdruss des|Übels

[27] τρύσει<sup>FuAkt</sup> σ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λω|φήσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πέφυ|κέ<sup>PerAkt</sup> πῶ.<sup>Adv</sup>  
wird|zermürben dich· der der|ablassen|werdende<sup>≈</sup> denn nicht ist|von|Natur noch.

[28] τοιαῦτ, AdjA | ἐπηύρω AorAkt | τοῦ ArtG | φιλανθρώπου AdjG | τρόπου. G  
solches fand des menschen|freundlichen Art.

[29] θεὸς N | θεῶν G | γὰρ Pt | οὐχ Pt | ὑποπτήσων N PräAkt | χόλον A  
Gott der|Götter denn nicht duckend Zorn

[30] βροτοῖσι D | τι μαρῶ πασας AorAkt | πέρα Adv | δίκης. G  
den|Sterblichen Ehren gabst jenseits der|Gerechtigkeit.

[31] ἀνθ, Prp | ὧν G Pr | ἄτερ πῆ AdjA | τήνδε A Pr | φρουρήσεις FuAkt | πέτραν A  
statt der|welchen unangenehme diese wirst|bewachen Felsen

[32] ὀρθοστάδην, Adv | ἄυπνος, AdjN | οὐ Pt | κάμπτων N PräAkt | γόνυ. A  
aufrecht, schlaflos, nicht beugend Knie.

[33] πολλοὺς AdjA | δ, Pt | ὄδυρ μούς A | καὶ Kon | γόους A | ἄνω φελεῖς AdjA  
viele aber Klagen und Wehklagen nutzlose

[34] φθέγξει, FuMed | Διὸς G | γὰρ Pt | δυσπαραίτητοι AdjN | φρένες. N  
wirst|ausstoßen des|Zeus denn schwer|zu|erweichende Gemüter.

[35] ἅπας AdjN | δέ Pt | τραχὺς AdjN | ὅστις N Pr | ἂν Pt | νέον Adv | κρατῇ, PräAktKnj  
ganz aber rau wer wohl neulich herrsche.

[36] [KPAT]: εἶεν, ij | τί Adv | μέλεις PräAkt | καὶ Kon | κατοικτίζῃ PräAktKnj | μάτην, Adv  
wohl|denn, warum zögerst und bejammerst du vergebens;

[37]

τί <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεοῖς <sup>D</sup>	ἔχθι <sup></sup>	στον <sup>AdjSupA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	στυγεῖς <sup>PräAkt</sup>	θεόν, <sup>A</sup>
warum	den	den Göttern am	meisten	verhassten nicht		verabscheust	du Gott,

[38]

ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	σὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	θνητοῖ <sup></sup>	σι <sup>AdjD</sup>	προῦ <sup></sup>	δωκεν <sup>AorAkt</sup>	γέρας; <sup>A</sup>
der	das	dein	den Sterblichen		gab vorher		Ehren anteil;

[39] [HΦAI]:

τὸ <sup>ArtN</sup>	συγ <sup></sup>	γενές <sup>AdjN</sup>	τοι <sup>Pt</sup>	δει <sup></sup>	νὸν <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θ <sup>Pt</sup>	ὅμι <sup></sup>	λία. <sup>N</sup>
das	verwandte		wohl	schlimm	und	auch	Umgang.		

[40] [KPAT]:

σύμφημ'. <sup>PräAkt</sup>	ἀνη <sup></sup>	κουστεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πατρός <sup>G</sup>	λόγων <sup>G</sup>
stimme zu·		nicht gehorschen	aber	der	des Vaters	Worte

[41]

οἶόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πῶς; <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup></sup>	το <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δει <sup></sup>	μαίνεις <sup>PräAkt</sup>	πλέον; <sup>AdvKmp</sup>
möglich	ja	wie;	nicht	dies		fürchtest du		mehr;

[42] [HΦAI]:

αἰεῖ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	νηλὴς <sup>AdjN</sup>	σύ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θράσους <sup>G</sup>	πλέως. <sup>AdjN</sup>
immer	doch	ja	un mitleidig	du	und	der Dreistigkeit	voll.

[43] [KPAT]:

ἄκος <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup></sup>	δὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τόν <sup></sup>	δε <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	θρη <sup></sup>	νεῖσθαι. <sup>PräInfM/P</sup>	σύ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Heilmittel	denn	nichts	diesen			zu beklagen.		du	aber

[44]

τὰ <sup>ArtA</sup>	μη <sup></sup>	δὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὦ <sup></sup>	φελοῦν <sup></sup>	τὰ <sup>A</sup>	μη <sup>Pt</sup>	πόνει <sup>PräImvAkt</sup>	μάτην. <sup>Adv</sup>
die	nichts			nützenden	nicht	mühe dich		vergebens.

[45] [HΦAI]:

ὧ <sup>ij</sup>	πολ <sup></sup>	λὰ <sup>Adv</sup>	μι <sup></sup>	σηθεῖ <sup></sup>	σα <sup>N</sup>	χει <sup></sup>	ρωνα <sup></sup>	ξία. <sup>N</sup>
o	vielfach			gehasste		Hand werk.		

[46] [KPAT]:

τί<sup>Adv</sup> νιν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> | στυγείς<sup>PräAkt</sup> | πόνων<sup>G</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> | ἀπλῶ<sup>AdjD</sup> | λόγῳ<sup>D</sup>  
warum ihn verabscheust|du; der|Mühen denn wie einfach Wort

[47]

τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> | παρόν<sup>G</sup> | τῶν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>N</sup> δὲν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αἰ<sup>N</sup> | τία<sup>N</sup> | τέχνη<sup>N</sup>  
der|jetzt gegenwärtigen nichts Ursache Kunst.

[48] [HΦAI]:

ἔμπας<sup>Adv</sup> | τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐ<sup>N</sup> | τήν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄλ<sup>AdjN</sup> | λος<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>N</sup> | φελεν<sup>ImpAkt</sup> | λαχεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
dennoch einer sie anderer hätte|sollen erlangen.

[49] [KPAT]:

ἅπαντ<sup>AdjA</sup> | ἐπαχ<sup>AdjA</sup> | θῆ<sup>AdjA</sup> | πλήν<sup>Prp</sup> | θεοῖ<sup>D</sup> | σι<sup>D</sup> | κοι<sup>N</sup> | ρανεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
alles beschwerliche außer den|Göttern zu|herrschen.

[50]

ἐλεύ<sup>N</sup> | θερος<sup>AdjN</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>N</sup> | τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐ<sup>N</sup> | στί<sup>PräAkt</sup> | πλήν<sup>Prp</sup> | Διός<sup>G</sup>  
frei denn keiner ist außer des|Zeus.

[51] [HΦAI]:

ἔγνων<sup>N</sup> | κα<sup>PerAkt</sup> | τοῖς<sup>D</sup> | δε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> | κού<sup>N</sup> | δὲν<sup>KonA<sub>Pr</sub></sup> | ἄν<sup>N</sup> | τειπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> | ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
ich|habe|erkannt zu|diesen und|nichts gegen|zu|sagen habe.

[52] [KPAT]:

οὐ<sup>N</sup> | κουν<sup>Pt</sup> | ἐπεῖ<sup>N</sup> | ξη<sup>AorAktKnj</sup> | τῷ<sup>D</sup> | δε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> | δε<sup>N</sup> | σμὰ<sup>A</sup> | περι<sup>N</sup> | βαλεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
nicht|also wirst|du|eilen diesem Fesseln um|zu|werfen,

[53]

ὥς<sup>Kon</sup> | μὴ<sup>Pt</sup> | σ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> | ἐλι<sup>N</sup> | νύον<sup>N</sup> | τά<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> | προσ<sup>N</sup> | δερχθῆ<sup>AorM/PKnj</sup> | πατήρ<sup>N</sup>  
damit nicht dich ruhend heran|komme Vater;

[54] [HΦAI]:

καί<sup>Kon</sup> | δὴ<sup>Pt</sup> | πρόχει<sup>N</sup> | ρα<sup>AdjA</sup> | ψάλι<sup>N</sup> | α<sup>A</sup> | δέρ<sup>N</sup> | κεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> | πάρα<sup>Adv</sup>  
und ja bereit Gebisse zu|sehen zur|Hand.

[55] [KPAT]:

βαλὼν<sup>N</sup> AorSAkt | νιν<sup>A</sup> Pr | ἀμ<sup>Prp</sup> φι<sup>Prp</sup> χερ<sup>D</sup> σιν<sup>D</sup> ἐγ<sup>AdjD</sup> κρατεῖ<sup>D</sup> | σθένει<sup>D</sup>  
geworfen ihn um Händen festem Kraft

[56]

ῥαισθῆ<sup>D</sup> ρι<sup>D</sup> | θεῖ<sup>AorImvAkt</sup> νε<sup>A</sup> | πασ<sup>Prp</sup> σάλευ<sup>Prp</sup> ε<sup>Prp</sup> | πρὸς<sup>Prp</sup> πέτραις<sup>D</sup>  
mit|dem|Hammer schlage, pfahle an Felsen.

[57] [HΦAI]:

περαί<sup>Prp</sup> νεται<sup>Prp</sup> | δὴ<sup>Pt</sup> κού<sup>KonPt</sup> ματᾶ<sup>Adv</sup> | τοῦργον<sup>A</sup> | τόδε<sup>A</sup> Pr  
vollendet|wird ja und|nicht vergebens das Werk dieses.

[58] [KPAT]:

ἄρασ<sup>Prp</sup> σε<sup>Prp</sup> | μᾶλ<sup>AdvKmp</sup> λον<sup>AdvKmp</sup> | σφίγ<sup>Prp</sup> γε<sup>Prp</sup> | μη<sup>Adv</sup> δαμῆ<sup>Adv</sup> | χάλα<sup>AorImvAkt</sup>  
schmettere mehr, ziehe|fest, keineswegs löse.

[59] [KPAT]:

δεινός<sup>AdjN</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> εὐ<sup>AorInfAkt</sup> ρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> | κάξ<sup>KonPrp</sup> | ἀμη<sup>Adv</sup> χάνων<sup>AdjG</sup> | πόρον<sup>A</sup>  
kundig denn zu|finden und|aus Unmöglichkeiten Ausweg.

[60] [HΦAI]:

ἄρα<sup>PerAkt</sup> ρεν<sup>PerAkt</sup> | ἢ<sup>N</sup> δε<sup>Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> | ὦ<sup>N</sup> λένη<sup>N</sup> | δουσε<sup>Adv</sup> κλύτως<sup>Adv</sup>  
hat|gegessen diese doch Unterarm schwer|lösbar.

[61] [KPAT]:

καί<sup>Kon</sup> τήν<sup>A</sup> δε<sup>Pr</sup> | νῦν<sup>Adv</sup> | πόρπα<sup>AorImvAkt</sup> σου<sup>AorImvAkt</sup> | ἀ<sup>Adv</sup> σφαλῶς<sup>Adv</sup> | ἵνα<sup>Kon</sup>  
und diese|hier nun schnalle fest, damit

[62]

μάθη<sup>AorAktKnj</sup> | σοφι<sup>N</sup> στῆς<sup>N</sup> ὦν<sup>N</sup> PräAkt | Διός<sup>G</sup> | νωθέ<sup>AdjKmpN</sup> στερος<sup>AdjKmpN</sup>  
lerne Sophist seiend des|Zeus träge|rer.

[63] [HΦAI]:

πλὴν<sup>Kon</sup> τοῦδ<sup>G</sup> Pr | ἂν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>N</sup> δεις<sup>N</sup> Pr | ἐν<sup>Adv</sup> δίκως<sup>Adv</sup> | μέμψαι<sup>AorMedOp</sup> τό<sup>AorMedOp</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
außer dieses wohl niemand rechtens möchte|tadeln mir.

[64] [KPAT]: **ἀδαμαν|τίνου<sup>AdjG</sup> | νῦν<sup>Adv</sup> σφη|νός<sup>G</sup> αὐ|θάδη<sup>AdjA</sup> | γνάθον<sup>A</sup>**  
adamantin|en      nun      des|Keils      eigensinnig|e      Kiefer

[65] **στέρνων<sup>G</sup> | διαμ|πὰξ<sup>Adv</sup> πασ|σάλευ|ε<sup>PräImvAkt</sup> ἔρρω|μένως.<sup>Adv</sup>**  
der|Brüste      ganz|hindurch      pfähle      kräftig.

[66] [HΦAI]: **αἰαῖ,<sup>ij</sup> | Προμη|θεῦ,<sup>V</sup> σῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> | ὑπερ|στένω<sup>PräAkt</sup> | πόνων.<sup>G</sup>**  
ach, o|Prometheus,      deiner      über|stöhne|ich      Leiden.

[67] [KPAT]: **σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> | δ',<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> | κατο|κνεῖς<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> | Διός<sup>G</sup> | τ',<sup>Pt</sup> ἐχθρῶν<sup>G</sup> | ὑπερ<sup>Prp</sup>**  
du      aber wiederum      zögerst      der      des|Zeus und      Feinde      um|willen

[68] **στένεις;<sup>PräAkt</sup> | ὅπως<sup>Kon</sup> | μὴ<sup>Pt</sup> σου|τὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ|κτιεῖς<sup>PräAkt</sup> | ποτε.<sup>Adv</sup>**  
stöhnst;      damit      nicht      dich|selbst      beklagst      einst.

[69] [HΦAI]: **ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> | θεά|μα<sup>A</sup> δυ|σθέα|τον<sup>AdjA</sup> | ὁμ|μασιν.<sup>D</sup>**  
siehst      Schauspiel schwer|anzuschauendes      Augen.

[70] [KPAT]: **ὁρῶ<sup>PräAkt</sup> | κυροῦν|τα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> | τόν|δε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> | ἐπα|ξίων.<sup>AdjG</sup>**  
sehe      bekräftigenden      diesen|hier      der      verdienten.